

VOLUME 4 NO. 1 OCTOBER 1985

# JAPAN REGION



“NEW ADVANCEMENT”

新 た な 前 進

# 目 次

ITC会長メッセージ .....	1
リージョン会長メッセージ .....	2
リージョン役員 .....	4
リージョン目標・委員会 .....	5
第1副会長あいさつ .....	6
第2副会長あいさつ .....	7
ITCの変革期に際して .....	8
スピーチコンテスト新ルール .....	10
第4回リージョン大会 .....	11
姫路クラブチャーター .....	12
ITCニュース .....	13
カウンスル会長あいさつ .....	14
ITC大会(デトロイト) .....	18
資料委員会案内 .....	20
資料一覧表 .....	21
ITCマガジンより .....	22
哀 悼 .....	24
広報ノートから .....	25
ITC基金報告 .....	26
リージョン大会決算報告 .....	27
リージョン決算報告 .....	28
クラブ一覧表 .....	30

## Table of Contents

ITC President's Message .....	1
Region President's Message .....	2
Region Officers .....	4
Region Goals - Committee .....	5
Region 1st Vice-President's Message .....	6
Region 2nd Vice-President's Message .....	7
At the ITC Transition Period .....	8
Speech Contest New Rules .....	10
Invitation to the 4th Region Conference .....	11
Charter—Himeji Club .....	12
ITC News .....	13
Council President's Message .....	14
ITC Convention in Detroit .....	18
From Supply Committee .....	20
List of Education Materials .....	21
From ITC Magazine .....	22
In Memory .....	24
From Public Relations Chairman's Note .....	25
Report on ITC Endowment Fund .....	26
Region Conference Financial Statement .....	27
Region Financial Statement .....	28
Club Roster .....	30



Message  
from World President  
Jane Kissinger

ITC世界会長  
ジェーン・キッシンジャー

To each of you,  
warmest greetings as you begin a new year under a new banner,  
International Training in Communication.  
At the ITC convention in Detroit, I announced my theme for the coming term:

(1985-1986 ITC Theme)

## FROM A PROUD PAST TO A SIGNIFICANT FUTURE

I believe that each of us working together can contribute to  
a significant future for our organization.

We must apply ourselves to improving programming, working actively in public relations,  
increasing membership and actively supporting extension activities.

Support your regional officers—  
work toward implementing your regional goals.  
In all your activities keep your enthusiams high and develop  
a positive and caring attitude for all members.

If we do these things we will truly have contributed to  
a significant future of our organization.

With high expectations for success,

  
Jane Kissinger, D.C.  
World President, ITC

ITCテーマ 誇り高き過去から意義ある未来へ

インターナショナル トレーニング イン コミュニケーションという新しい旗の下、新年度を  
始められた皆様方に、心からのご挨拶を申し上げます。デトロイトにおけるITC大会で、私は、  
今年度のテーマを発表しました。

“誇り高き過去から意義ある未来へ”

私は共に働く一人一人が、この組織の意義ある未来へ貢献することができると信じております。  
私たちはプログラムを改善することや、広報活動を積極的に行うこと、会員をふやすこと、なら  
びに増設活動を活発に助けることに専念しなければなりません。リージョン役員を助けること  
リージョンの目標達成のために働くこと。すべての貴方がたの活動において、熱意を高く保ち、  
あらゆるメンバーに対する積極的で人のことを大切にする態度を啓発なさい。もし、私達がこのよ  
うにすれば、この組織の意義ある未来に対して、真に貢献することになります。



明日に向かって

日本リージョン会長 盛田純子

あらゆる分野におけるテクノロジーの目ざましい進歩は、人間にもたらす便利性と引き換えに人間関係をややもすれば希薄にしてしまう危険性もはらんでいます。この様な時代にこそ、人と人との温かなふれ合い即ちコミュニケーションを大切にしなければなりません。

インターナショナル トレーニング イン コミュニケーションという新しい名称に変わった今期は、皆様も例年の年度始めより特別の期待や望みを持って歩み始めていらっしゃるでしょう。私が就任の挨拶で申し上げましたように、組織内だけの発展にとどまらず何か社会との接点を持つ事が、この新しい幕明け時代における日本ITCの明日への第1歩と思います。社会福祉団体でなく教育機関であるITCのメンバーが、社会に還元できる事は何でしょうか？ このITCで得たものの即ちコミュニケーションに関する色々な訓練を社会に向かって色々な形で伝える——これが私達にふさわしい社会奉仕ではないでしょうか。

皆様の中には仕事を通じてそれを実践していらっしゃる方もありますが、主婦の多い日本ITCでは、まだその様な機会を持たない方が多いと存じます。この一年、皆様一人一人が、スピーチの技術で、或はビジネスの運営方法で、或は委員会の活動で、或はPRの運動で、或は増設の場で、一つでも前進され、それがひいては社会につながる様に考えていただきたいと願っております。

以上の事を踏まえて役員会で決定しました本年度の短期目標を、5頁に記載してありますのでご覧ください。尚、今年度新しく設けました特別委員会について簡単に説明いたします。

● ITC特別会計

各クラブ・カウンスルよりITC本部への送金に関し、簡略にかつ経済的にする為、すべて日本リージョンで一括送金する特別会計です。

● 朗読研修委員会

盲人その他要望のある朗読テープ吹き込みが出来るように、朗読の勉強をする為の委員会です。

● ITC通信物翻訳委員会

各カウンスル会長連名の要望により、ITC本部から各クラブ宛の10月・4月メールをリージョンで翻訳する為の委員会で、現在その方法を研究中です。

それでは本年度新しい名称の下、私共日本ITCも明日に向かって新しく前進して参りましょう。皆様のご協力をよろしくお願いいたします。

## Region President's Message



### Towards Tomorrow

Junko Morita, Japan Region President

The remarkable progress in technology in various fields has a tendency to weaken human relations in exchange for modern convenience. In such an age of high technology, warm touch between individuals—that is communication—is very important.

Now, I suppose, you are walking at the beginning of the new term with a more special anticipation and hope than usual under the new name, "International Training in Communication". As I have stated in my acceptance speech, I think the first step to tomorrow for Japan ITC, not only progress within our organization, is to have some contact with the community at the curtain raising of the new era. What can we, ITC members, belonging to an educational organization and not a social welfare group, offer to the community? Won't it be suitable social service for us to make the public known what we have gained in ITC—various trainings in communication?

Some of you are already practicing it through your business, but many of you, housewives, I imagine, do not have such a chance. During this one year, I ask each and everyone of you to think about the contact with the community through progress in speech techniques, business meeting, committee activities, public relation or extension.

Taking the aforementioned concept in consideration the Board has decided on the Goals of the term. Please refer to page 5. I will add brief explanations of the special committees we have appointed for the term.

- ITC Special Account Committee

This is a special committee to perform duties of sending dues and fees to ITC Headquarters in the purpose of making it simple and economical for all Clubs and Councils to send money to ITC Headquarters.

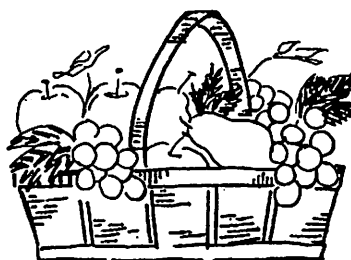
- Oral Reading Training Committee

This is committee to study the training of oral reading for taping cassettes to be used by the blind and others.

- ITC All Club Mailing (October & April) Translation Committee

It response to the request received from all Council presidents for translation of ITC Club Mailing by the Region, the tentative committees have been appointed and research and studies are being made.

Under the new name, let us forge forward to tomorrow to a new advancement and your cooperation will be appreciated.



1985 ~ 1986

I T C 日本リージョン役員

Japan Region Officers

菊盛八  
池田代  
悦純ふ  
子子ゆ  
子子子



三江鈴  
宮藤木  
晶万里  
子宏  
子子

選出役員

- 会 長 盛田純子  
〒461 名古屋市東区白壁町4-90
- 第一副会長 八代ふゆ子  
〒467 名古屋市瑞穂区春山町19-1
- 第二副会長 三宮晶子  
〒659 芦屋市大原町17-19
- 書 記 江藤万里子  
〒659 芦屋市東芦屋町16-55
- 会 計 鈴木宏子  
〒467 名古屋市瑞穂区高田町3-21
- 直前会長 菊池悦子  
〒658 神戸市東灘区森北町6-6-3

任命役員

- 議 会 法 規 鈴木美枝子  
〒467 名古屋市瑞穂区春山町5-4
- 編 集 常田道子  
〒612 京都市伏見区桃山毛利長門東町34
- 資 料 近藤みほ子  
〒466 名古屋市昭和区広路町南山74

Elected Officers

- President: Junko Morita  
4-90, Shirakabe-cho, Higashi-ku, Nagoya 461  
Tel. 052-931-5382
- Ist Vice-President: Fuyuko Yashiro  
19-1 Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467  
Tel. 052-831-3203
- 2nd Vice-President: Akiko Sangu  
17-19 Ohara-cho, Ashiya 659  
Tel. 0797-22-3729
- Secretary: Mariko Etoh  
16-55, Higashi-Ashiya-cho, Ashiya 659  
Tel. 0797-31-3353
- Treasurer: Hiroko Suzuki  
3-21, Takada-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467  
Tel. 052-852-0204
- Past President: Etsuko Kikuchi  
6-6-3, Morikita-cho, Higashinada-ku, Kobe 658  
Tel. 078-411-4021

Appointed Officers

- Parliamentarian: Mieko Suzuki  
5-4, Haruyama-cho, Mizuho-ku, Nagoya 467  
Tel. 052-831-0638
- Editor: Michiko Tsuneda  
34 Momoyama-Mohrinagato-Higashi-machi,  
Fushimi-ku, Kyoto 612 Tel. 075-611-1125
- Supply: Mihoko Kondo  
74 Minamiyama Hiroji-cho, Showa-ku,  
Nagoya 466 Tel. 052-832-3144

## ITC日本リージョン

## Japan Region, ITC 1985-1986

テーマ：新たな前進

Theme: "New Advancement"

長期目標：（前年度より引き続き）

1. ITC大会日本開催の為の促進
2. 一般のスピーチコンテスト参加
3. 日本事務局の設立
4. カウンシル再編成（増設の強化）
5. 国際活動の促進

短期目標：

1. 社会とのつながりを持ちましょう。
2. 各カウンシルに1乃至2クラブを増設しましょう。
3. 各レベルのコミュニケーションをよくしましょう。
4. 議事法になれましょう。
5. 資格認証課程にチャレンジしましょう。

Long Range Goals: (Continuation from previous year)

1. To promote ITC Convention to be held in Japan
2. To participate in community speech contests
3. To establish a Japan Office
4. Realignment of Councils in anticipation of extension
5. To promote international activities

Short Range Goals:

1. To promote contact with the community
2. To form one or two clubs in each Council
3. To have better communication throughout each level
4. To learn parliamentary procedure
5. To challenge the Accreditation program

### リージョン常任委員会委員長

1. 資格認証	木下あつ子
2. 会計監査	立花真琴
3. 予算財務	星野佐登
4. 会則・決議	東浦ゆり子
5. 大会準備	須知繁子
6. 選挙	市田弥生
7. 増設	三宮晶子
8. 歴史	白江圭頼子
9. 国際交流	早川住江子
10. 指名	豊島知子
11. プログラム教育	八代ふゆ子
12. 広報	広瀬忠子
13. 出版	堀内勉子
14. スピーチコンテスト	野田絢子
15. 翻訳	岩佐圭子

委任 八木美恵子

### 特別委員会

ITC特別会計	菊池悦子
朗読研修	八代ふゆ子
ITC通信物翻訳	

### ★ITC委員会（日本関係のみ）

基金	貴田正子
広報	Jean Joyce
マガジン連絡	置塩啓子

### Region Standing Committee Chairman

Accreditation	Atsuko Kinoshita
Audit	Makoto Tachibana
Budget and Finance	Sato Hoshino
Bylaws and Resolutions	Yuriko Toura
Conference Coordinator	Shigeko Suchi
Election	Yayoi Ichida
Extension	Akiko Sangu
History	Keiko Shirae
International Relations	Sumie Hayakawa
Nominating	Tomoko Toyoshima
Program	Fuyuko Yashiro
Public Relations	Tadako Hirose
Publications	Michiko Horiuchi
Speech Contest	Ayako Noda
Translation	Keiko Iwasa

Credentials Mieko Yagi

### Special Committee Chairman

ITC Special Account	Estuko Kikuchi
Oral Reading Training	Fuyuko Yashiro
ITC All Club Mailing Translation	

### ITC Committee Appointments

Endowment	Masako Kida
Public Relations	Jean Joyce
Magazine Liaison	Keiko Okishio

# 第一副会長あいさつ

## Region 1st Vice President's Message



社会との接点を見つめましょう

日本リージョン第一副会長 八代 ふゆ子

名古屋に出来た唯一つのクラブから始まって30年余りたった今、日本のリージョンは700名近くの会員にふくれ上がりました。

何をすることも初めてで一生懸命勉強中のクラブもあるでしょう。同じ事の繰り返しでいささかマンネリ気味のクラブもあると思います。いずれにしても或る時期が過ぎると一つの壁にぶつかる筈です。これがどういう壁なのかお考えになった方もおありでしょう。

これは自己啓発に励む我々ITCの聖域と社会とを隔てている壁ではないかと私は思うのです。そしてこの壁は我々自身の手で破らねばならぬものだと思います。我々が此のITCの組織の中で得たものを何らかの形で社会へ還元出来たら此の壁を破る事にもなり、此のITCの究極の目的を達する事にもなる筈です。

リージョン会長は今年度の活動目標の中に社会とのつながり、をあげておられます。これに関連して今年度は一つの新しいもくろみが立てられました。「朗読研修委員会」という勉強のグループが作られます。我々の教育の中にある朗読の部門をもう少し専門的に勉強しその技術で社会へ奉仕が出来たらと思うのです。

会員の中にはその仕事によって社会との接点を持っておられる方はおありと思いますがITCの組織としては未だその域に達しておりません。これからの日本のITCは此の道に向かって進むべきだと思います。此の目的が達せられれば日本のITCは大きく飛躍することでしょう。朗読研修委員会が此の目的達成の基盤となることを期待し多勢の会員の御参加をおまちしております。

## Let us Find the Point of Contact with the Society

Fuyuko Yashiro, Japan Region First Vice-President

The one and only club in Nagoya was established nearly thirty years ago. It has grown now to where the Region of Japan has close to 700 members.

Some clubs may be studying hard since everything is new to them. On the other hand, there may be clubs which find things becoming rather mannered. One way or the other, we all face a wall after a certain period. Some members may have given thought to what sort of wall this is.

I think this is the wall that stands between the society and our ITC, the sacred precinct where we strive to improve ourselves. And I feel that this wall must be torn down by our own hands. If we can restore what we have gained in this ITC organization, it would mean that we have broken through the wall, and at the same time, it should mean that we have reached the ultimate purpose of the ITC.

The Region President has raised in this year's goal of action, "the connection with the society". In relation to this, we set up a new project for this year. It is a study group called "Training of Reading (Recitation) Committee". The aim is to study "the Reading Section" of our education program a little more technically and see if we can serve the society with the skill.

I presume there are some members who have the point of contact with the society through this work, but we have not reached the stage yet as the project of ITC organization. I think the future ITC of Japan should proceed in this field. When we accomplish this purpose, the ITC of Japan will definitely make big progress. I expect this "Training of Reading Committee" to become the base of achieving this project and I hope many of the members will join the program.

## 第二副会長あいさつ Region 2nd Vice President's Message

ITCの輪を広げましょう

日本リージョン第二副会長 増設委員長 三宮 晶子

インターナショナル トレーニング イン コミュニケーションと名称が変わって始まりました新年度、会員の皆様も新たな熱いスタートを切られた事と存じます。

日本のITCもクラブ数28、会員数672名(カウンスルNo.1-8クラブ177名、No.2-10クラブ248名)と大きく成長いたしました。30名のフルメンバーが平安クラブ、鳥取クラブ、都クラブ、米子クラブです。(8月報告) 本当に素晴らしい事と思います。メンバー数の減ったクラブも幾つかあります。又、頑張っ、て、20名は越える様に努力しましょう。9月・10月の例会で会員募集の為に特別な企画のプログラムを持たれるクラブも幾つかあります。みんなで力を合わせて会員の充実を考えましょう。

日本リージョンの短期目標として今期は3~4クラブの増設を考えています。増設というのは、0から出発して一つの形あるものを創りあげていくCreativeで悦びの多い仕事ですが反面、大変苦労も多い活動です。是非皆様のご協力をお願いいたしたく存じます。もし皆様の周りでITCに興味のある方がおありでしたら各カウンスル増設委員長にご連絡下さいませ。No.1は飯沼佐智子さん(錦)、No.2泉和子さん(阪神)、No.3三宅梢さん(関西)までよろしく願い致します。

機会あるごとにITCの宣伝をしましょう。そして一人でも多くの人にITCを知って頂きましょう。今、知的に勉強の場を求めているミセスも多いです。女性のグループ活動が盛んな中で必要とされるのが相互理解のための伝達技術の向上、効果的な会の運営法、リーダーシップの養成です。その「出会い」がうまく重なった時、ITCの輪は大きく広がっていく事と思います。今期会長の提唱されている「社会との接点を求め」「新たな前進」へと繋がっていくのではないのでしょうか。

### Let's Extend ITC Far and Wide

Akiko Sangu, Japan Region Second Vice-President  
Extension Committee Chairman

I think all the members have started, with enthusiasm, the new term under the banner of International Training in Communication. Clubs in Japan have developed to become 28 in number and the memberships are 672 (Council No. 1—8 clubs, 177 members; Council No. 2—10 clubs, 247 members; Council No. 3—10 clubs, 248 members). Heian, Tottori, Miyako and Yonago Clubs are going through with full members of 30 each. (By August's Report). There are, on the other hand, some losing members. If your club is unfortunately so, please make efforts to invite new members and keep your club members more than 20. Some clubs are preparing the special program for September or October's regular meetings to give a welcome to new members.

One short range goal of Japan Region is "Let's spread the ITC all over Japan". And we have a plan to bring forth 3 or 4 new Clubs' charters in this term. Extension activities are creative work which makes us satisfied. But, this satisfaction is usually accompanied with much labour. Please help the Extension Committee with warm regards. When you come across someone interested in ITC, tell the news to the Extension Committee Chairman. The chairman in each Council is as follows: Mrs. Sachiko Iinuma (Nishiki Club in No. 1), Mrs. Kazuko Izumi (Hanshin Club in No. 2) and Mrs. Kozue Miyake (Kansai Club in No. 3).

Let's speak out about ITC and make many people know of our activities at every chance. Today many women want to cultivate themselves. Various kinds of organizations are ready for them here and there. The improvement of communication technique for mutual understanding, effective meeting procedure, leadership training are eagerly needed today. When such an organization that satisfies women's desire to study is needed, ITC will answer enough, and the chain of ITC will become firm and wide-spread. In this way, our working is going to accomplish the President's theme: New Advancement—Hoping some contact with the community.

# I T C の 変 革 期 に 際 し て

At the ITC Transition Period

前 I T C 副 会 長 デ ィ ビ ジ ョ ン VI 新 木 昌 子

第 4 4 回 年 次 大 会 は 去 る 7 月 に デ ト ロ イ ト の ル ネ ッ サ ン ス で 国 際 ト ー ス ト ミ ス ト レ ス ク ラ ブ の 名 前 の も と で は 最 後 の 大 会 が 開 催 さ れ ま し た。

過 去 に 敬 意 を 表 し、新 しい 名 前 を 迎 え る 「明 日 へ の 移 行」の テ ー マ を 持 ち ま し て 60 以 上 の ト レ ー ニ ン グ セ ッ シ ョ ン が 準 備 さ れ、討 議 の 場 に お い て は 活 発 な 意 見 が 取 り か わ さ れ ま し た。

又、世 界 中 か ら 集 ま っ た 会 員 が 憩 い の ひ と 時 に は 友 好 を 暖 め る こ と が で き ま し た。新 会 長 ジ ョ ー ン ・ キ ッ シ ン ジ ョ ー は 印 象 深 い 就 任 ス ピ ー チ を 述 べ そ の 中 で 「誇 り 高 き 過 去 か ら 意 義 あ る 未 来 へ」と い う テ ー マ を 発 表 さ れ ま し た。

こ の 国 際 ト ー ス ト ミ ス ト レ ス ク ラ ブ ズ の 最 後 の 大 会 に 私 は 名 誉 あ る I T C 役 員 と し て 列 席 す る 事 が で き、こ の 上 も な い 光 榮 に 存 じ ま し た。

任 期 中 は ア ナ ハ イ ム と デ ト ロ イ ト と で 開 催 さ れ た 役 員 会 議 に 4 回 と も 全 て 出 席 い た し ま し た。又、サ ン フ ラ ン シ ス コ の フ ァ ン ダ ー ズ リ ー ジ ョ ン、ア リ ズ ナ の ト ル コ イ ズ リ ー ジ ョ ン に I T C 公 式 訪 問 役 員 と し て 訪 問 し 日 本 の 文 化 と い う 題 で 講 演 し 日 本 へ の 理 解 を 少 し で も 深 め て 貰 え た 事 は 喜 ば しい 想 い 出 で す。そ の 外、私 の 担 当 の デ ィ ビ ジ ョ ン VI の 全 て の リ ー ジ ョ ン に も 実 り 多 い 訪 問 を い た し ま し た。後 半 期 は 殆 ど 隔 月 に 太 平 洋 を 渡 り 体 力 と ス タ ミ ナ を 必 要 と す る 多 忙 さ で し た。I T C 役 員 会 議 で の デ ィ ビ ジ ョ ン VI の 報 告 は い つ も 楽 し み で あ り、特 に 日 本 に お け る I T C の 発 展 ぶ り を 高 く 評 価 さ れ ま し た 事 は 大 変 誇 り に 思 い ま し た。

1984 - 85 年 度 役 員 と し て の 最 後 の 役 員 会 議 で は 1988 年 に I T C 創 立 50 周 年 を 迎 え る 事 に 備 え、下 記 の 目 標 を 採 択 い た し ま し た。

こ の 一 年 間 デ ィ ビ ジ ョ ン VI 副 会 長 と し て 精 一 杯 努 力 し そ の 大 任 を 無 事 果 た す こ と が で き、か つ 多 く の す ば ら しい 経 験 を 得 ら れ ま し た こ と は 一 重 に 日 本 の 会 員 の 皆 様 の 御 援 助 と 御 協 力 の 賜 物 と 心 か ら 感 謝 し 御 礼 申 し 上 げ ま す。

イ ン タ ー ナ シ ョ ナ ル ト レ ー ニ ン グ イ ン コ ミ ュ ニ ケ ー シ ョ ン の 輝 か しい 時 代 を 迎 え ま し て こ の 貴 重 な 経 験 を 活 か し こ れ か ら も I T C の 「誇 り 高 き 過 去 か ら 意 義 あ る 未 来 に」努 力 し た い と 思 っ て お り ま す。

## 5 0 周 年 目 標

1988 年 に、我 々 の 5 0 周 年 祝 賀 を す る に 当 っ て、I T C 役 員 会 は、次 の 目 標 を 採 択 し ま し た。

1. 1985 年 7 月 31 日 以 降、毎 年 5 % 会 員 の 増 加 達 成。
2. 1988 年 8 月 1 日 迄 に、チャ ー タ ー ナ ン バ ー 3500 を 発 令 す る。
3. 1 年 に つ き 少 く と も 100 ク ラ ブ チャ ー タ ー す る。1988 年 8 月 1 日 迄 に 少 く と も 300 ク ラ ブ チャ ー タ ー さ れ て い る こ と。
4. I T C が 存 在 し な い 5 ケ 国 に I T C を 発 足 さ せ る こ と。
5. 北 ア メ リ カ 以 外 の 地 域 に、5 つ の 新 しい カ ウ ン ス ル を 設 立 す る。

Masako Araki, Past ITC Vice-President Division VI

The 44th Annual Convention was held in July 1985 at Renaissance, Detroit as the last Convention under the name International Toastmistress Clubs.

With the theme "Transition to Tomorrow" to welcome the new name and to honor the past, more than 60 training sessions were offered, business was conducted with lively discussions, and time for friendly relaxation was enjoyed by members gathered from all parts of the world. The Incoming World President, Jane Kissinger, announced her theme for the term as "From the Proud Past to a Significant Future" in her impressive Acceptance Speech.

It was truly a privilege to participate in this final Convention of International Toastmistress Clubs as a member of ITC Board of Directors.

During the term I attended four board meetings held in Anaheim and Detroit and visited Founders' Region in San Francisco and Tourquoise Region in Arizona as an ITC Official Visitor and gave presentations on subjects such as 'Culture of Japan'. I am happy that it deepen the understanding of Japan in many ways. I also made very productive visits to all the Regions and areas of Division VI. The latter half of the term was spent in crossing the Pacific Ocean almost every other month which required much energy and stamina to manage the busy schedule. It was always a pleasure to make a report of Division VI at the board meetings and I was specially proud when the Board highly commended the development of ITC in Japan. At the last board meeting the goals have been adopted by the 1984-1985 Board Members in anticipation of ITC 50th year celebration in 1988. (See below.)

The year was full of rewarding experiences and thanks to the wonderful support and cooperation given me by all the members of Japan I have completed my duties as Vice-President Division VI to the best of my abilities.

We welcome a bright new era of International Training in Communication and I wish to share my valuable experiences for the progress and development of ITC, "From the Proud Past to a Significant Future"

---

### 50TH ANNIVERSARY GOALS

---

In anticipation of the celebration of our 50th year in 1988, the ITC Board of Directors has adopted the following goals:

1. 5% increase of membership each year, after July 31, 1985.
2. Issue charter number 3500 by August 1, 1988.
3. Charter at least 100 clubs per year with at least 300 clubs chartered by August 1, 1988.
4. Add five new countries to the ITC world.
5. Add five new councils in areas outside North America.



1984-1985 ITC 国際役員一同 (ITC大会にて)

# スピーチコンテスト新ルール

「ここに注意」

リージョンスピーチコンテスト委員長 野田 絢子

1. 出場資格 この2年間、どのレベルのコンテストにも入賞したことのない会員。
  2. クラブやリージョンでは、出場者のためにスピーチコンテストの2週間前に3つの論題が提供される。同じスピーチコンテストに出場する他の出場者と異なった3つの論題を与えられる。この論題は、単語、語句、又はその組み合わせでもよい。但し各出場者には同じ組み合わせであることを条件とする。(後略)
  3. 照明信号 クラブやリージョンコンテストで、用意されたスピーチの出場者には、照明信号は一切なされない。
  4. 審査員 どのレベルでも、コンテスト前のブリーフィングの打ち合わせに出席しなければ、そのコンテストは失格になる。
- 10月末日迄に、新ルールの日本語訳ができますのでお待ち下さい。

These are the new rules for the Speech Contests  
"Attention"

1. Members eligible to compete  
The member has not won the final contest in the last two consecutive years at any one level.
2. At club and region three different subjects shall be provided for the contestant two weeks in advance of the time scheduled for the contest. Each contestant shall have three different subjects, not the same as other contestants in same contest. These subjects may be single words, phrases, or a combination of both, provided all contestants are given the same type of groupings. The alternate contestants at the club and region levels are to be given at the same time, the same subjects as the first place winner.
3. Contestants in the club or region speech contest who are using the prepared speeches will be given no lighted or other signal at any time.
4. Judges must attend the speech contest briefing sessions conducted prior to the contest at all levels, or the contest will be disqualified.

New Speech Contest Rules & Duties — The Japanese Translations of these rules shall be ready by October. Please wait further notice.

## 各レベルスピーチコンテスト

パシフィック・クリアより

クラブ	準備された5-8分のスピーチ
カウンスル	即席(即興)スピーチ、10分の準備による5-8分のスピーチ
リージョン	クラブと同じ
ITC	カウンスルと同じ

ITCレベルでテープ収録による即席スピーチ部門も用意されています。各クラブでも、例会プログラムに即席スピーチを試みて下さい。

### SPEECH CONTEST

From Pacific Courier

As already advised, the four levels of Speech Contest will be:

Club: Prepared 5-8 minute speech

Council: Extemporaneous (Impromptu), 10 minute preparation for 5-8 minute speech

Region: Prepared 5-8 minute speech

ITC: Extemporaneous, as for Council

There will be provision for a Taped Extemporaneous Speech at ITC level.

Encourage your clubs to use the Extemporaneous type speech in their regular club programming.



大会コーディネーター 須知 繁子

爽やかな季節となりました。会員の皆さまには、あらたな抱負と意欲をもって、新年度の活動に入られたことと思います。

さて、第4回日本リージョン大会のご案内を申し上げます。大会は来年（1986年）6月4日（水）、5日（木）の二日間、名古屋において開かれます。当地での開催は、1983年第1回大会以来、二度目となります。私たちは、先回の経験をもとに、ご出席の皆さまに、できるだけ快適な二日間をお過ごしいただくよう、準備を始めております。一年に一度、東から西から、日本中のITC会員が一堂に会して、共に学び、親睦を深めることができる機会をお見逃しなく、是非名古屋へお出かけください。ご参加の会員が多いほど、大会は盛り上がり、成功への大きな力となりますよう。

会場は、先回と同じく二日間を通して、名古屋観光ホテルで行われます。同ホテルは、繁華街の中に位置し、名古屋駅からは、地下鉄で4分という便利な場所にあります。

どうぞ皆さま、来年のカレンダーに大会の日付をメモして、出席予定行事の最優先となさってください。なお、大会スケジュールにつきましては、会報の号を追ってお知らせしてまいります。ご期待ください。

Shigeko Suchi, Coordinator

We hope all of you have started the new term with renewed enthusiasm and aspiration.

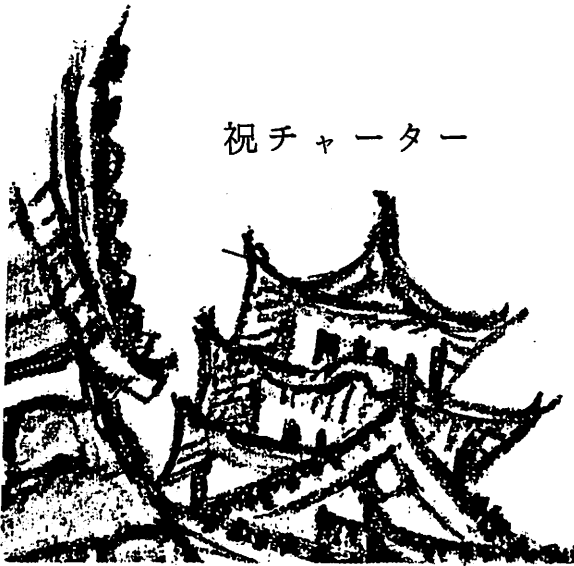
As you know, the 4th Japan Region Conference is to be held on 4th and 5th of June, 1986, in Nagoya again for the second time since the first conference in 1983. We are making every effort in preparation for the conference in order to provide you very profitable and comfortable two days in Nagoya by making the most of our previous experiences.

Please make sure not to miss an only one chance in a year for us members of ITC from all over Japan to get together to learn and to rewarm our friendship. Your attendance is the key to the success of the conference.

The conference is, as the previous one, held in Nagoya Kanko Hotel which is located in the center of downtown area, not far from Nagoya Station (4 min. by subway).

Please give the conference priority over anything else in your schedule for the next year and put marks on your calendar.

As to the program of the events, it will be announced in the following bulletins. Please keep your eyes on them.



祝チャーター

Congratulation!!

---

姫路クラブ

Himeji Club

Charter No. 3292

---

### 希望の羽搏き /

I T C 姫路クラブ会長 大谷清子

菊香る佳き季節の11月19日に認証式典を持ちます新しいクラブの会長として、御挨拶させていただきますことを大変光栄に存じます。

此の度姫路クラブとして増設委員及び諸先輩の御熱心かつ御親切な御指導の下、古い城下町姫路に国際的な視野を持ち自己研修を重ねてI T Cの目的、精神に則ることが出来るよう、希望にもえて会員が心を合わせ新しく発足することになりました。誕生したばかりの会でございますので、未熟、失敗を数多く経験することと存じます。然しこの失敗を通して明るい進歩を得ることが出来るよう会員が心を合わせて前進の覚悟をいたしております。

お導き下さいました先輩の方々の魅力的なお言葉、態度に全く敬服いたしております。

私共クラブ会員がそれぞれ良き点を学びI T Cの会員として誇りをもち得ることが出来るような豊かな実りを期しております。

会員一同が同じ目的で集い、お仲間に入れて頂き、充実したクラブに成長するよう第一歩を踏み出しました今、何卒温かい御指導を賜りまして姫路クラブの発展をお見守りくださいますようお願い申し上げます。

### Fluttering with Hope!

Kiyoko Ohtani, President, Himeji Club, ITC

It is a great honor for me to give the presidential message on behalf of the Himeji Club which will be celebrating its inauguration on November 19, 1985.

We express our thanks for the enthusiastic and kind guidance of the extension committee and the senior members. Himeji Club has just started in this ancient castle town formed by new members who hope to cultivate an international point of view and self-training to fulfill the purpose of ITC. There may be many failures and disappointments because of lack of skills, but through these failures, I hope the club members will find light for future success and progress. I hope that we will follow the spirit of ITC as our charming senior members have shown us, and improve our training in communication by our earnest endeavor.

I appreciate your heartfelt, warm support and encouragement for our new club.

カット国宝姫路城（姫路郵趣会発行・小野勉画）

# ITC ニュース



副会長ディビジョンVI  
ナンシー・ニールセン  
Vice-President Division VI  
Nancy Nielsen

## ★ ITC役員当選(1部)

次期会長                    ルース・ラム  
第2副会長                 ロンダ・マケクニー  
副会長ディビジョンVI   ナンシー・ニールセン

ニールセンさんは、ニュージーランドのオークランド市に住み、子供に音楽を教えている。ITC役員任期中は、小学校教師ユニオンの地方支局の書記を辞任される。趣味は、園芸、音楽、ハンドクラフト。

## ★ ITC役員公式訪問予定

ITC世界会長 ジェーン・キッシンジャーは、リージョン大会に、副会長ディビジョンVIナンシー・ニールセンは1月頃に来日予定。

★ コミュニケーション ダイナミックス トレーニングが1986年7月19日のITC大会(カンサスシティ)で行われます。新しいテクニックに挑戦するよい機会です。関心のある方は、リージョン役員会へ。

# ITC NEWS

## ● Election

President-Elect                    Ruth K. Lamb  
Second Vice-President            Rhonda McKechnie  
Vice-President Division VI        Nancy Nielsen

Ms. Nielsen teaches five and six year-olds music. She has been the Secretary of the local branch of the Primary Teachers' Union but resigns that position while she is on the ITC Board. Her hobbies are gardening, music and handcrafts.

## ● ITC Officers plan — visit to Japan

Jane Kissinger, World President  
...Region Conference  
Nancy Nielson, Vice-President Division VI  
toward around January

● Communication Dynamics Training  
at the ITC Convention in Kansas City, Missouri on  
July 19, 1986.

## ITCの庭

私たちは  
いつも何かを聞き  
いつも何かを考え  
いつも何かを学びます  
私たちは  
やさしい心を培い  
やさしい心でITCの庭に  
やさしい思いで 花を育てます  
私たちは  
新たな自分を見出しながら  
心を開いて 語りあい  
豊かな心を 育くみます  
私たちが  
一つの目標に達した時  
花はほころび ほほえんで  
ITCの庭は よろこびにみちます  
菊池悦子  
(ITC大会にて Transitional Thought)

## ITC GARDEN

We are  
Always listening  
Always thinking  
Always learning  
Our  
gentle feeling are being cultivated  
gentle feeling that form the ITC garden  
gentle feeling that blossom into full bloom  
We  
today are not what we were yesterday  
As we open our heart to each other  
We renew and enrich our minds  
And discover the new person we have become  
Our  
Goals attained  
The blossoms come into full bloom  
And we share the joys together.

Etsuko Kikuchi  
Translated by J. Joyce

## カウンスル会長あいさつ

### Council Presidents' Message

ゆとりの心でプラスワン

—再度の就任に臨んで—

カウンスルNo.1会長 高柳 恭子

1985年度 愈々、今期から「ITC」と改称されます。「C」の意義は、互いの意思を「コトバ」や「文字」で伝えることにより、正しく互いに相手の意思を理解しあうことにあります。更に「コトバ」や「文字」の奥には、その人の「心ありき」で、その心を読みとっていかなくては本当に理解したとはいえません。奥にある心まで読みとっていきける「T」をしていきたいものと思っております。忙しいという字は、小(こころ)が、亡(ほろび)ると書きますが、忙しいと、つい自分でも気がつかぬ間に心が亡び、他人様の心が見えなくなってしまう事があります。そのような事にならないように、「急がず、休まず、力まず」ゆとりの心をもって、活動していくよう心掛けたいと思っております。

その上で「プラスワン」、何事も一つ一つの積み重ねですが、その一つとして、「サービスビューロー特別委員会」を設置。

1. カウンスル内でのサービスの外、枠を広げ、地域社会へのサービスも検討する。
2. コミュニケーション技術の専門的な知識を学び、コミュニケーションファシリテーターの養成をしていきたい。
3. 人としての養成につながっていく相談援助活動ができる相談員を養成していく。

これらのプログラムは、メンバーの資質向上にもなり、またこのような市広いサービス活動もしていくことにより「ITC」の社会的価値は一段と高まり、社会にも認められるものとなるでしょう。

目標に向かい、一步でも前進、微力ながら努力してまいります。

## Being Installed as President Again

—Plus One with Steady Steps—

Kyoko Takayanagi, Council No. 1 President

August, 1985, finally we have got the new name "International Training in Communication."

Through communication we are to aim at deep mutual understanding by means of languages and words. Moreover, in order to achieve our purpose, we shall have to try to get hold of the minds of others. For this, we shall need a great deal of "training." But we should not be in a haste. We should go forth with slow but steady steps toward our goal "to get hold of the minds of others."

We have, for this term, installed the Service Bureau Committee.

1. We hope that this committee will be able to render its service not only to the members but also to the local communities that may appreciate our assistance.
2. We shall also try to acquire special knowledge on communication techniques and so to foster communication facilitators.

3. We may also look into the possibility of training counselors who can offer helps to the members in their growth as human beings.

If we go on with such various and extensive activities, these programs, I hope, will not only bring about a great deal of contribution toward the self-improvement of the members but also toward the elevation of the value of ITC in the society.

It is my privilege that I shall be able to do whatever lies in my power to contribute toward our common goal.

## 責任の厳しさと喜び

カウンスルNo.2会長 伊庭文子

私、会長に内定致しました時に自然に、ごく自然にこの言葉が浮かんで参りました。「責任の厳しさと喜び」いや、喜びの方は一拍も二拍もおくれてと言うべきでしょう。私の20年の会員歴からみまして、初めの10年は交友と未知の喜び、次の10年は高度成長期と申すのでしょうか、プログラムの向上・運営体制の推進と年々の上昇ムードの中で、カウンスルの三分割、リージョンの設立と大きな変動を味わいました。そして国際感覚にふれ、世界の中の女性教養を高める為にはこの上なく優れた組織である事の自覚を持ち得たのです。

本部の熱い眼差しを感じつつも、そんな受け皿の中にいる一年間のアサイメントを本当に大事に思わなくてはと思うのです。自己啓発の機会をあらゆる点でもっているこの自発的集まりの組織の一員であることを、今一度見直したいのです。

素晴らしい風合の織物はその一本一本の糸の堅実さ、輝きによって出来上がりますが、組織も亦そういうものであります。一本の糸であるという自覚が責任に繋がるのではないのでしょうか。

強制されない責任感を確かめながら、満足のいく喜びの一年でありたいと願っています。自分、そして隣人のために。日本ITCが日本らしい美しい心と姿をもって発展するためにも。

## Pain and Joy of Responsibility

Fumiko Iba, Council No. 2 President

When elected to be Council President, the words came up to my mind without thinking, "Pain and Joy of Responsibility". Actually the word, "Joy" didn't come up so naturally.

Looking back my twenty-year membership the first decade brought me joy of fellowship and the unknown, and the next decade, the period of rapid growth. Each year we've progressed with better programs and managing skills, then a drastic change of dividing the Council into three and forming a Region has realized. Contacting with international atmosphere, gained the assurance that our organization is a superb one for promoting women's personality refinement. Feeling the hot glance from ITC, we need to cherish this year's assignment. It would be important to look it over again that we are the voluntarily gathered members of the organization that gives opportunities to practice self-improvement.

Fine fabric is produced by its threads quality, strength and glow. An organization has some similarity to it, I believe. If we consider ourselves as the threads, we might recognize the importance of our responsibility. I would like to keep voluntary responsibility in mind and to make this coming year to be a satisfactory and joyful one for us and for our neighbors—and for Japan, ITC development with its unique gracefulness!

## たゆみなき歩み

カウンスルNo.3 会長 武内 薫子

新しい年度を迎えて会員の皆様方は希望と目標をもって活動を開始されたことと思います。

私は「たゆみなき歩み」というテーマのもとに皆様の温かい励ましに支えられ新年度の第一歩を踏み出しました。

それぞれの新年度の準備のための委員会に出席してみて一番に感じたことは、何事もその任に当って初めてそのむつかしさも楽しさも実感としてわかるということです。メンバーは毎年何かの委員会に属し、そのチームワークの中で考え実行して自己啓発されます。

縦に通った組織の中で一番大切なのは根本のクラブでありメンバー一人一人です。

そしてその発展を助けるためにリーダーシップを発揮し、援助するのがカウンスルであり、3カウンスルの協力がリージョンの発展につながり、それが日本 I T C の国際レベルへの活動の活力となりましょう。

カウンスル、リージョン、を何か別のものに考える方があるかもしれませんが。でも今、貴女のしている訓練は、総て日本 I T C の力となるものです。目先にこだわらず、I T C という国際教育機関で学んでいるという自覚と、誇りを忘れずたゆみない歩みを続けようではありませんか。

## Continuous Progress

Hiroko Takeuchi, Council No. 3 President

The members have started this new term with their own new hopes and goals. Making "Continuous Progress" the term theme, we, the board, set out to the new year with warm support from the members.

We can neither understand hardship nor enjoy pleasure of assignments until we are committed to those places of responsibility. This is what I found out while attending various committee meetings. Each year members are required to belong to at least one committee, so that through group activities they may plan, perform and develop themselves. The most important part, the core, of this organization is a club and an individual member.

While this council is ready to help each member develop herself, the cooperation of three councils will bring advancement to Japan region, and this eventually will enable us to take active parts at the international level. You may not have a strong sense of belonging to council or region, but your training now will be an asset to council and region tomorrow. It may not bear an instant fruit, but with pride and realization that you are studying at an international, and educational organization, let us strive for continuous progress.

民族衣裳をつけたホステスメンバーと共に



I T C 大会のホスピタリティルームにて

## カウンスル例会 Council Meetings

### カウンスル№1 例会予定

	月 日	プログラム	場所	ホステスクラブ
第1回	10月23日(火)	パネルディスカッション	東山会館	葵
第2回	2月25日(火)	ワークショップ	未定	筑波・青山
第3回	4月	スピーチコンテスト	東山会館	名古屋
第4回	6月	役員交代式	東山会館	錦

会長住所：高柳恭子 〒466 名古屋市昭和区山脇町44

### カウンスル№2 例会予定

	月 日	プログラム	場 所	ホステスクラブ
第1回	10月19日(土)	ワークショップ(真)	神戸外人クラブ	阪神・九州
第2回	2月4日(火)	スピーチ又は ワークショップ(善)	神戸外人クラブ	東神戸・六甲・ひろしま
第3回	4月19日(土)	スピーチコンテスト (真善美)	カナディアン・ アカデミー	奈良・甲南
第4回	6月28日(土)	役員交代式(美)	神戸外人クラブ	神戸・鳥取・米子

会長住所：伊庭文子 〒616 京都市右京区宇多野北院14  
〒657 神戸市灘区神前町1-19

### カウンスル№3 例会予定

	月 日	プログラム	場 所	ホステスクラブ
第1回	10月11日(金)	スピーチ(アメリカン センター館長)と映画	京都タワーホテル	平安
第2回	2月13日(休)	スピーチ(旗 照夫)	ニュー大阪ホテル	北大阪
第3回	4月	スピーチコンテスト	京都タワーホテル	都
第4回	7月	役員交代式	未定	大阪

会長住所：武内燕子 〒664 伊丹市伊丹3-1-47

# ITC 大会に参加して

## Impression on the ITC Convention in Detroit

リージョン直前会長 菊池悦子

1938年創立以来のトーストミストレスという名称から、愈々ITCへと改まりました。新会長は、就任スピーチで今期のテーマを「From the proud past to a significant future」「誇り高き過去から意義ある未来へ」と掲げられました。

大会のテーマは「Transition to Tomorrow」「明日への移行」とでも訳するのでしょうか。47年の歴史の歩みと共に、明日への進歩に向かって、意義のある44回目のデトロイト大会でした。又、国際役員の中に、御活躍の新木さんの姿がありました。出席総数850名足らず、派遣員登録数321名で、例年より少なく、日本からは、リージョン役員のジョイス、広瀬さんと私、代表スピーカー小木曾さんと現地で神戸クラブのウィードさんが加わり、5人が出席しました。リージョン マネージメント トレーニング。デリゲート ブリーフィング。ビジネスに出席しましたが、英語の内容がよく解せないものの、大会議事の進め方、派遣員の活発な発言と討論のやり方、ページの任務と方法、各役員の威厳と自信のある発表を聞くなど、私なりの参加をして参りました。

26リージョン会長と代理者は正面特別席に座らされ、Div. V. P.により所属リージョンの紹介があり、私は新木さんにより紹介されるなど、「出席してよかった!!」と嬉しく思いました。又、ファイナルスピーチコンテスト終了後Transitional Thoughtを日本語、そして英語で読み上げ、大会において初めて日本語を被露した事、会場声なく耳を傾けられた事は、忘れられない思い出となり、会長の責任を果たした思いでした。

カOUNSIL No 2 と 3 は \$ 1,000 バナーを授与され、増設では、広瀬さんが3つのクラブ増設で表彰を受け、日本の活動とITCへの協力、前進の姿は誇らしく、会員の働きを感謝しました。

大会に出席して、国際交流の場、婦人の教育の組織団体であるという感を強くし、今回の開会式、閉会式は、共に実に静粛そのものであり、堅実簡素な大会だったとの印象が残りました。

Etsuko Kikuchi, Immediate Past Region President

The title of Toastmistress which was used for 47 years since the establishment in 1938 has been changed to the name of ITC. The new world president announced her theme: FROM A PROUD PAST TO A SIGNIFICANT FUTURE in her inaugural address. The theme of the ITC convention was TRANSITION TO TOMORROW. The 44th convention, which reminded us the proud past for 47 years and made us look forward to new steps to a future, was very significant.

I saw Mrs. Araki working vividly among the international officers. The number of attendance was nearly 850. The number of the delegates was 321. Those attending from Japan were five, Mrs. Joyce. Mrs. Hirose, Mrs. Ogiso, a representative speaker, Mrs. Weed and I. Though I couldn't understand English well, I got quite a lot, listening and watching how effectively the convention business went through, how activity the delegates discussed, and how confidently each dignified officer made a speech. Also it was very available for me to recognize duties and manners as a page. Invited in the special front seat and introduced by Mrs. Araki, I was very glad. I read TRANSITIONAL THOUGHT both in English and in Japanese after the Final Speech Contest. It was quite impressive that the Japanese language, announced for the first time in the ITC Convention, was carefully and quietly listened to with much interest. Then I was so happy to fulfill my duty as a Japan Region President. Council No. 2 and No. 3 were given the \$1000 banner. Mrs. Hirose was rewarded for three club charters. When I saw her awarded, I felt it proud that Japan Region had made much advance and contribution to the ITC. I thank you, all Japanese club members for your working for the development of Japan Region. I firmly recognized that ITC is a very important organization, in which we cultivate ourselves, and through which we'll be able to improve international communications. I was much impressed with the ITC convention in Detroit carried out with a simple, steady and dignified procedure.

## ITCスピーチコンテストに参加して Enter the ITC Speech Contest



—世界の壁は厚かった—

名城クラブ 小木曾 薫 子

「何か意見はありますか。」議長的一声に直ちに5人6人とマイクの前に集まって来る。そして制限時間ぎりぎりまで行なわれる意見交換。この光景こそがITC世界大会で私が受けた最も大きな衝撃である。彼女達はとにかくよく話す。自分を理解してもらう、あるいは相手を理解する為に徹底的に話し合おうとする能動的な姿勢が至る所に感じられた。「控え目」が美德とされる日本人の様に相手が理解してくれる事を期待して黙っていても無視されても仕方のない様な雰囲気である。

スピーチコンテストも例外ではない。それぞれのスピーカーが自分のスピーチに聴衆を引き込む為のあらゆる努力をしている。スピーチの柱は内容である。しかし、それだけでは聴衆の気を引けない事を彼女達はよく知っている。表情、ジェスチャー、声の調子、小道具、そして忘れてはならないジョーク。服装までが強力な武器となる。綿密なレシピを基に「自信」という強力なスパイスを加えられたスピーチを目の前にして世界大会のレベルの高さもさながら文化的差異を強く感じた。

国際的クラブの一員として活躍する為には日本人としてのやさしさに加えて、自分の意見をどんな機会においても堂々と主張できる強さを持つ必要があるのではないだろうか。

最後に、私をご支援下さいました皆様方に心からお礼申し上げます。ありがとうございました。

Kaoruko Ogiso, Meijo Club

“Are there any opinions?” When the chair says this, at least 5 or 6 people line up to speak out and a discussion usually continues to the time limit. It is this scenery which gave me the strongest impact at the ITC convention. It is my impression but members of the other regions talk more than we do. They talk, talk and talk trying to understand others as well as making themselves understood. I could see such positive attitudes everywhere at the convention. If you keep silent hoping that you can communicate by telepathy like the Japanese who believe “reservation” is the most graceful, you might be neglected and nobody is to blame for that. This is the atmosphere I felt at the convention.

The speech contest is not an exception. Each contestant did her best to draw the attention of the audience. Of course, the core of a speech is the content. However, those contestants knew well that they must use some techniques to present their speeches in the most effective way. Facial expressions, gesticulations, a tone of voice, stage properties and we must not forget JOKES. Moreover, costumes can become a powerful weapon. When I was faced with those speeches based on minute recipe and strongly spiced with “self-confidence”, I couldn't help feeling a big cultural difference as well as the high level of the ITC speech contest.

I think if we would like to act well as a member of this INTERNATIONAL club, we should realize that we must take a positive attitude so that we can voice our own opinions confidently on any occasion.

Last of all, I would like to express my thanks to all who supported me. Thank you very much.

## 資料委員会からのご案内 From Supply Committee

日本リージョン資料委員長 近藤 みほ子

ITCの正式名称・マークの変更にともない、資料委員会も出版委員会と協力し、その修正に努力しております。しかしながら資料によりましては在庫多数のため、暫らく未修正のものをお届けしなければなりません。その点を宜しくご了承下さい。また、今期より資料一覧を改正しました。ご注文の際は、新リスト番号でお申し込み下さい。

### 注文方法

1. 年間行事予定などをご考慮になり、日数の余裕をみてお申し込み下さい。
2. 注文は出来るだけクラブでまとめて、文書でお申し込み下さい。
3. 送金は必ず送料も加えて、品物到着後1ヶ月以内にお願ひします。
4. 郵便振込を利用されます場合には、振込票を領収証とさせていただきます。
5. ITC本部の資料はITC特別会計にご注文下さい。
6. ITC教育マニュアルはリージョン第2副会長が、また、カウンスル会則は各カウンスルが取扱っております。
7. 新入会員申込用紙は資料委員会が保管しております。(無料です)

申込先：郵便振替口座番号……名古屋8-59979

名称……ITCジャパンリージョンサプライコミッティ

住所……〒466 名古屋市昭和区広路町南山74-7

近藤みほ子方

Tel……052-832-3144

Mihoko Kondo, Supply Committee Chairman

Following the change of the formal name and the emblem of ITC, the supply committee is now cooperating with the publications committee working on the amendments of them. Since there is still a great deal of materials in stock, they will be delivered to you as they are for the time being. I hope you understand. The materials catalogue has also been revised. Therefore, please refer to the numbers in the new list at the time of orders.

Here are details for ordering materials:

1. Taking into consideration annual programs of each club, please order materials well in advance.
2. We hope to receive orders in written form from each club.
3. Send payment within a month after delivery. Mailing fees should be added at the same time.
4. In a case of postal money order, the payment receipt becomes your permanent receipt.
5. Orders of ITC materials sold at the Headquarters can be made to ITC Special Account Committee.
6. ITC Educational Manuals are handled by the region 2nd vice-president, and Council Bylaws are kept at each council.
7. New Membership Applications are kept at the supply committee. (Fees free)

Postal money order account number: Nagoya 8-59979

Name: ITC Japan Region Supply Committee

Address: c/o Mihoko Kondo, 74-7 Minamiyama, Hiroji-cho, Showa-ku, Nagoya, 466

日本リージョン資料一覧表

ITC.....本部資料番号  
J R.....リージョン資料番号

1985. 9. 1 資料委員会

品番 ITC J.R	単価 (円)	品番 ITC J.R	単価 (円)
A 会 則			
201 A 1	300	511 C 6	250
203 A 2	300	516 C 7	300
A 3	300	536 C 8	200
Regional Bylaws & Standing Rules		538 C 9	200
B 参考資料			
B 1	500	C10	200
118 B 2	-	505 C11	250
102 B 3	800	526 C12	150
B 4	100	542 C13	250
120 B 5	650	567 C14	250
108 B 6	200	556 C15	250
110 B 7	500	547 C16	250
123 B 8	650	545 C17	300
124 B 9	750	514A C18	200
B10	-	514 C19	200
103 B11	500	C20	250
104 B12	400	特 1	1600
112 B13	500	特 2	1000
113 B14	500	D 物品・事務用品(ITCマーク入)	
117 B15	1200	D 1	700
B16	700	D 2	-
B17	400	D 3	100
C 教育資料			
519 C 1	100	D 4	300
C 2	250	D 5	600
C 3	100	D 6	300
503 C 4	200	D 7	200
510 C 5	300	D 8	200
		D 9	150
		D10	500

備考：A 1 クラブ会則・B 10 スピーチコンテストの規則は改訂中。 B 2 議事法マニュアルは印刷中。 D 1 スプーン・D 2 クリヤーブックは製造中。 D 3 はがきは近日発売予定。 D 10 ハンドバックハンガー（在庫赤 17 白 5）は現品限り補充の予定はありません。

# ITC マガジンより

## From ITC Magazine

### ITC 国際レベルは、

私達の ITC 役員会は、日頃どのような活動をしているのでしょうか、という疑問に答えて、役員会報告より長期計画と活動報告の一部を抜粋。 1984 年 vol.46 No.1.P.5

役員会は年間 4 回、幹部委員会は 5 回開かれた。

**プログラム・教育** 会員に ITC の全体的プログラムを知らせ、役立つ資料を知らせる。

クラブ・カウンスルプログラムの援助。

特定の主題について、入手できる資料のリストを 1984 年 5 / 6 月号に掲載。

他に数々の新資料の作成、改訂など。

**増設** 委員長は選出役員であるより任命とし、チーム努力をする。増設エナジャイザーを年 4 回発行し、カウンスル会長と委員長に送る。ITC 大会で表彰を行う。増設手順の資料も発行。

**広報** あらゆるレベルに広報のトレーニングと資料を与え、効果をチェックし評価する。

様々なメディアを使い、大きな進歩があった TAKE 5 プログラムは引き続き行われ、TV 用のコマーシャルスポッポもできた。ビデオテープは各レベルへ貸し出す。マーケティングメモは年 7 回送られ、PR ニュースレターは年 4 回発行。プレスキットもデザインされ配布。

**会員** アイスランドカウンスルは 1985 年 8 月 1 日にリージョンになる。

アイスランド共和国大統領（女性）に、名誉会員が贈られた。

新入会員ボーナスは 2 ドル（3 月以降 1 ドル）。年 4 回ニュースレターをリージョン会長、会員委員長へ送った。新入会員用のアドバイザーガイドラインが設定されマガジンに載った。

**教育資料の改訂発行** マニュアル類を含む 10 点以上の教育資料が改訂された。

**財務報告** 取締役重役の賢明な投資と計画で利息収入も多く上げ、健全財政である。

この他、翻訳マネージメント、ITC 大会開催地、ITC 本部運営、資格認証、評価トレーニング、委員会、リージョンマネージメントトレーニング、ITC 役員会の公式訪問、と報告は多彩で内容も豊富ですが、すべてを記載するには余りにも紙面不足で残念に思います。

役員達は広く各地を公式訪問し、トレーニングをし、広報の働きかけをし、会員の皆様に奉仕する機会を与えられたことに感謝していますと報告は結んでいます。（翻訳委員提供 文責 編集者）

### ~~~~ 私達は変化の団体です。~~~~

あなたは、10 年前、20 年前のあなたではない。昨日のあなたですら違うのです。生きて行く限り人は変化し、ITC も変化を積み重ね、歴史は作りあげられた。大切なのは、変化できることです。それは私達が生きて生命があり、今日の問題に敏感であり、深く信じているこの組織の成長と安寧に関心をよせているのであり、この組織が現代のチャレンジに取組んでほしいと願い、明日のニーズに注意を払うことを決意している。そういうことを意味するのです。

はなばなしい過去と 眩しい未来が 私達にはある

そして 共に 未来への道を 輝かそう

1984 年 Vol. 46, No 1 p.2

元 ITC 会長 ルース・シェパード 基調演説より

## テーブルトピックス参加者にヒントを

1985年 Vol. 46, No. 4, p.17

DIV. IV ニュースレター

The Fine Line より

テーブルトピックスは、批判的に聴くことや即興スピーチ能力を養うことが出来るプログラムの大事な項目です。もし、あなたがリーダーより目をそらせたり、自分の存在に気がつきませんようにと、かすかに念じるような手合でしたら次のヒントを参考になさって下さい。

**T—Try to** ……制限時間を守る努力をしよう。リーダーが指示する題目に素早く応じる練習を続ければ楽な気持ちで手短かにスピーチが出来るようになります。

**O—Open your speech** ……スピーチを始める際立ち上って会員に向かい、「マダムトピックリーダー」と呼びかけよう。

**P—Present a “Speech package”** ……スピーチを一まとめにして発表する。

トピックスの短いスピーチでも素材の配列を頭において纏める。即ち導入・本論・しめくりに構成すると意外によく纏まり、時間内に収まりやすい。

**I—Identify** ……何を求めているのか一見極めなさい。

それにはリーダーの問題の出し方や注意をよく聞くことです。そうすればスピーチ作成の手掛かりが掴めるでしょう。

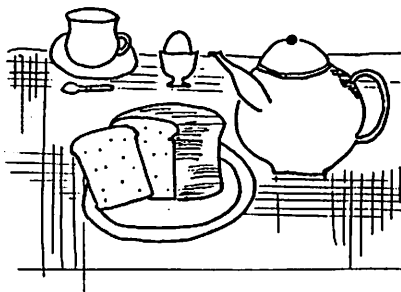
**C—Confirm** ……論題をかくにんしよう。

始めに論題をもう一度繰返すと話しやすくなります。例えば、「最も楽しかった夏休みは」が論題なら、始めに「私の一番楽しかった夏休みは………」とスピーチに入ります。馴れてくるともっと思いきったものや、創造的な出だしが使えるようになります。何時そうするかは自分で決めればよいのです。自分のスピーチですから。

**S—Smile** ……ほほえんで皆の視線を受けよう。

テーブルトピックスにはよくユーモアのある題が選ばれます。こういう時は割合にリラックスして話せる筈です。立ち上ってスピーチを素早く纏め、時間内に終える練習をするのですが、それを楽しみながらするように心掛けましょう。練習、学習、分かち合い、楽しませ、情報を与え、論争を提供し、変身を試し、説得をする、等々の好機を貰ったのです。楽しんで脚光を浴びましょう。

1985 ~ '86年翻訳委員訳



## 哀 悼

### In Memory



Ruth Saito

ルース・サイトウ

1965年 阪神クラブ入会

チャーターメンバー

元カウンスル第一副会長

1985年6月30日 渡米中

ニューヨークにて逝去

37年間、宣教師として日本に在住された。

Maxine Bascom, Hanshin Club

Ruth Saito, during 20 years of Hanshin Club membership, taught us that women are capable and responsible. She led and served, encouraged and sensitized us, was generous with her time and home. She loved us. We are indeed thankful for Ruth's life among us.

ルース・サイトーは、阪神クラブの会員であった20年間に、私たち女性は有能であり、責任の重い存在であることを教えてくれました。彼女は私たちを導き、勇気を与え、思いやりの心を説き、惜しみなく時間をさき、家庭までも提供して下さいました。私たちを愛してくれました。私たちは私たちの心の中に生きているルースに深く感謝してやみません。

マキシム・バスカム

こよなく日本を愛し 自然を好み 物静かに 正しい意見を述べ そして美しく……

泉 和子 阪神クラブ前会長

#### お知らせ

★ 新入会員のボーナス券

1人当たり\$2のボーナス券は、有効期間が発行から1年間だけとなります。前年度、前々年度の未使用ボーナス券をお持ちのクラブは早くお使い下さい。

★ ITCマガジン（ITCコミュニケーターと名称変更）に昨年度掲載された日本メンバーの記事は3件ありました。

1985 Vol.46 No.4 P.21

Vol.46 No.5 P.18

Vol.46 No.6 P.20

外部での活動、自クラブのプログラム、御意見など何でも結構です。下記へお送り下さい。（日本語のままでも）

〒658 神戸市東灘区御影町榎本1326-1

置塩啓子（ITCマガジンリエゾン委員）

# 広報ノートから

## From Public Relations Chairman's Note



マスコミを動かして

前リージョン広報委員長のノートから

1. サンケイ新聞 6月19日
2. 朝日放送ラジオ 7月24日「おはようパーソナリティ」  
国際婦人年10年に際し、菊池さんと臼村さんがITCを話し方や議事法を学んでいるクラブとして紹介。
3. 豊中クラブチャーター  
朝日新聞 4月18日  
サンケイ 4月23日  
千里タイムズ 4月26日
4. 米子クラブチャーター  
山陰中央新報 5月12日

その他

- ミセス9月号(P.231～2)に、「発表し、物事を成就させていく知性」としてITCを紹介。
- 北大阪クラブの広報活動は、ミニコミ紙への掲載を試み、メンバーの大変な努力により、報道され、大阪千里地区のマンションのCATVがビデオ撮りに来会。目下放映待機中。メンバー増強へ繋がることを期待。

(北大阪クラブより)

### Moving a Mass Communication

From the note of Immediate Past Chairman of Public Relations

1. The "Sankei" Newspaper of June 19, 1985
2. Radio Asahi, July 24, 1985  
"OHAYO PERSONALITY"  
In the conversation of Mrs. Kikuchi and Mrs. Usumura, ITC was introduced as a club which learns a way of speech and a procedure of Parliamentary laws on the occasion of the 10th International Women's Year.
3. About the chartered club "Toyonaka"—The "Asahi" April 18, 1985, The "Sankei" April 23, 1985 and The "Senri Times" April 26, 1985.
4. About the chartered club "Yonago"—The "San-in Chuo Shimpo" May 12, 1985.



本日は、サンケイ新聞「おはようパーソナリティ」に菊池さんと臼村さんがITCを紹介されたこと、大変な努力により、報道され、大阪千里地区のマンションのCATVがビデオ撮りに来会。目下放映待機中。メンバー増強へ繋がることを期待。

熱心な活動の成果を、17年7月、  
 ルース・ラムさん (59)

じっくり深呼吸で始めて  
 菊池さんと臼村さんがITCを紹介されたこと、大変な努力により、報道され、大阪千里地区のマンションのCATVがビデオ撮りに来会。目下放映待機中。メンバー増強へ繋がることを期待。

The Others:

- "Mrs." September (pp. 231-232). ITC is introduced as the intelligence of making succeed in things.
- The article from the Public Relations Committee of Kita Osaka Club was introduced on the Community paper, Seeing it, CATV which is cable television network in an apartment building in Senri, Osaka came to us to record our Installation. The video tape is to be on CATV. We hope this public relations activity makes members inspired and increased.

# I T C 基金の報告

## Report of ITC Endowment Fund



バナーカウンスル達成!!

I T C 基金日本リージョン委員長 早川住江

1985年 I T C 基金は、メンバーの皆さまのご協力を得まして、6月6日、下記の金額を I T C 本部へ送金することができました。

基金総額 \$ 2,315 (578,981円)  
内 訳 カウンスルNo.1 \$ 211  
カウンスルNo.2 \$ 1,000  
カウンスルNo.3 \$ 1,104

尚本部より、6月21日付で、領収カードが送られてまいりました。会員の皆さまからお寄せいただきましたご協力に対し、心からお礼を申し上げます。これからも、メンバーが心をつなげて、I T C の発展の為に、力を合わせてまいり度いと思います。

I T C 基金日本リージョン委員会

カウンスルNo.1 服部政子  
カウンスルNo.2 スペンサー 絢子  
カウンスルNo.3 早川住江

### Banner Council!!

Sumie Hayakawa, ITC Endowment Chairman of Japan Region

The ITC Endowment Fund for 1985 was sent to the ITC headquarters on June 6th with the cooperation of many members. The total of it is \$2,315 (¥578,981) and its details are: Council No. 1—\$211, Council No. 2—\$1,000 and Council No. 3—\$1,104.

Then a receipt under date of the 21st of June arrived from the ITC headquarters. I greatly appreciate members' help and hope that all members make efforts for development of ITC.

ITC Endowment Japan Region Committee  
Masako Hattori (Council No. 1)  
Ayako Spencer (Council No. 2)  
Sumie Hayakawa (Council No. 3)

★ I T C 基金 1984/1985

\$ 40,182

I T C 大会報告

パシフィック・クリア

(ディビジョンVI ブルテン)より

● ENDOWMENT Total figure announced at the close of Convention for the 1984/85 fiscal year is US\$40,182. Watch for new information about Endowment in the October all-Club mailing.

第 3 回日本リージョン大会決算報告書  
 THE THIRD JAPAN REGION CONFERENCE FINANCIAL STATEMENT

1985. 5. 31 ~ 6. 1

収 入	INCOME	
リージョンより借入	Borrow from Region Treasury	200,000
登録費	Registration Fee	1,405,000
物品販売	Selling	345,085
寄付	Donation	318,740
郵便局利子	Interest	19,485
食事代	Meals	2,421,500
雑	Miscellaneous Income	48,280
合計	Total	4,758,090

支 出	EXPENDITURES	
役員会	Board	34,582
大会委員長	Coordinator	24,080
大会副委員長	Co-coordinator	9,920
大会会計	Controller	5,470
登録	Registration	9,855
登録会計	Register Treasurer	2,770
食事	Meals	31,224
宿泊	Reservation	1,240
キット	Kits	4,310
プログラム・プリント	Program Printing	372,400
会場・備品	Meeting Place Properties	517,930
企画・デコレーション	Decoration	41,845
名札・リボン	Name Tags	24,833
儀典	Protocol	8,950
接待	Invitation	19,380
ホスピタリティ	Hospitality	1,390
ホステス	Hostess	1,695
ITC・VIP接待	ITC VIP Hostess	61,600
インフォメーション	Information	4,925
ページ	Page	500
写真	Photograph	100,390
物品販売	Selling	9,980
広報	Public Information	3,293
観光	Tours	4,920
エンターティメント	Entertainment	49,460
スピーチコンテスト	Speech Contest	78,955
プログラム・ワークショップ	Program Workshop	93,710
インストール	Installation	13,860
準備委員会会場	Arrangement Meeting Place	24,935
予備費	Reserve Fund	11,500
計	Total	1,569,902
食事代	Meals	2,396,500
リージョンへ返却	Repayment	200,000
差引残高	Balance carried forward	591,688
総合計	Total	4,758,090

1985年7月22日

第3回日本リージョン大会会計 村上 美耶子

以上決算報告書につき監査の結果相違ない事を確認しました。

会計監査 蓬 萊 幸 子  
 藤 原 文 子

日本リージョン会計報告  
JAPAN REGION FINANCIAL REPORT

1984. 8. 1 ~ 1985. 7. 31

通常会計

収入の部	INCOME	予 算	決 算
繰り繰し金	Balance brought forward	¥ 851,879	¥ 851,879
会 費	Dues	635,000	704,000
増設補助金	Extension Subsidiary (ITC) (\$150)	35,460	35,460
会報代金	Region Bulletin	756,000	776,700
歳入財源(資料売上金の一部)	Ways and Means	100,000	100,000
資料貸付返済金	Repayment from Supply Committee		362,025
大会貸付返済金	Repayment from Region Conference		200,000
収入合計	Totals	¥ 2,378,339	¥ 3,030,064
<hr/>			
支出の部	EXPENSES		
基金への返済	Repayment to Region Fund	¥ 146,085	¥ 146,085
資料委員会貸付金	Loan to Supply Committee	300,000	300,000
会報印刷代、その他	Bulletin Printing	730,000	751,850
交 通 費	Transportation		
役員交通費	Officers	240,000	181,000
任命役員交通費	Appointed Officers	50,000	47,550
委員会交通費補助金	Committee Members	50,000	33,000
役員活動費	Officers Activities Expenses		
会 長	President	65,000	60,187
第一副会長	1st Vice-President	15,000	16,330
第二副会長	2nd Vice-President	15,000	28,140
書 記	Secretary	25,000	34,910
会 計	Treasurer	20,000	13,330
前 会 長	Past President	3,000	3,465
議会法規役員	Parliamentarian	3,000	1,180
常任委員会活動費	Committee Activity Expenses		
資格認証	Accreditation	5,000	4,080
資 料	Supply	15,000	15,000
編 集	Editor	35,000	31,209
翻 訳	Translation	50,000	63,420
会則及び決議案	Bylaws and Resolutions	10,000	25,335
予算及び財務	Budget and Finance	4,000	1,180
選 挙	Election	5,000	2,300
増設補助金、手数料	Extension Subsidiary Fee		30,600
増 設	Extension	60,000	45,600
歴 史	History	7,000	8,145
指 名	Nominating	5,000	6,850
広 報	Public Relations	25,000	16,480
スピーチコンテスト	Speech Contest	15,000	7,695
監 査	Audit	3,000	600
出 版	Publications	15,000	15,000
方針作成	Policy Research	10,000	2,445
国際交流	International Relations	50,000	35,496
委 任	Credentials		4,500

ITC役員接待費	Reception of ITC Officers	¥ 50,000	0
役員研修資料代	Officers Training Materials	5,000	3,760
リージョンライブラリー	Region Library	15,000	4,590
ITC大会出席補助金	Subsidiary Fee for Convention		
（会長）	(President)	50,000	50,000
（次期会長候補）	(President-Elect)	50,000	0
（スピーカー）	(Speaker)	30,000	30,000
リージョン大会貸付金	Subsidiary Fee for Region Conf.	200,000	200,000
予備費	Miscellaneous	2,794	
役員会会場費			21,106
ピン・アワード			22,295
支出合計	Total	¥ 2,378,339	¥ 2,264,713
差引残高	Balance		¥ 765,351

1985年7月31日

日本リージョン会計 三宮晶子

監査の結果正確であることを承認いたします。  
The above was audited and certified as correct.

会計監査 野田 絢子  
高柳 恭子  
西田 富美子

日本リージョン基金

1984. 8. 1 ~ 1985. 7. 31

収入の部

繰り越し金	¥ 1,670,991
ITCより教育マニュアル出版費	202,500
名簿売上金	86,750
資料売上金（919,315円のうち）	819,315
1984年リージョン大会物品販売代金残	114,580
1985年リージョン大会物品販売 （リーフレット作成資金）	52,750
1985年リージョン大会剰余金	591,688
収入合計	¥ 3,538,574

支出の部

「教育マニュアル」出版費	202,500
「プログラム作りのアイデア」出版費	117,000
「クラブ運営研修」出版費	90,000
「評価マニュアル」出版費	262,500
「儀典と礼儀」出版費	111,600
「会員名簿」印刷費	100,000
PR用リーフレット	128,000
評価マニュアル13冊	9,750
ワープロ代	36,800
手数料・送料	5,400
1984年ITC大会ツアー	26,773
支出合計	¥ 1,090,323

差引残高 ¥ 2,448,251

\*\*\*\*\*

定期預金（リージョン基金）61. 9. 25満期	500,000
“（事務局設置基金）”	100,000
普通預金	1,848,251

¥ 2,448,251

ク ラ ブ ー 覧 表 Club Roster

COUNCIL NO. 1

クラブ名・認証番号 Name and Charter No.	年 間 テ ー マ Theme	例会場所 日時 Meeting Place & Date	会 長 President	住 所 Address	電 話 Tel.
名古屋 Nagoya 273	初心にかえって Revive as a Novice	東山会館 第2月曜日 13:30 Higashiyama-Kaikan 2nd Monday	新木 昌子 Masako Araki	〒478 知多市巽ヶ丘267 267 Tatsumigaoka, Chita 478	0562   34   9471
葵 Aoi 2565	初心忘れずに Remember the first resolution	東山会館 第4水曜日 10:00 Higashiyama-Kaikan 4th Wednesday	伊藤 孝子 Takako Ito	〒464 名古屋市千種区日和町3-27 3-27 Hiyori-cho, Chikusa-ku, Nagoya 464	052   751   6357
東京 Tokyo 2668	参加と情報交換そして 協力を!! Participation Communi- cation and Cooperation	レストランシャトー青山 第3火曜日 11:45 Restaurant Chateau Aoyama 3rd Tuesday	佐藤 靖 Yasu Sato	〒187 小平市花小金井南町2-9-38 2-9-38 Minami-cho, Hanakoganei, Kodaira 187	0424   65   8740
錦 Nishiki 2669	ゆたかな個性 Abundant Individuality	東山会館 第2火曜日 10:30 Higashiyama-Kaikan 2nd Tuesday	安井 晶子 Akiko Yasui	〒466 名古屋市昭和区長池町4-6 4-6 Nagaike-cho, Showa-ku, Nagoya 466	052   841   1660
栄 Sakae 3099	輝く時 Radiant Time	栄町国際証券 8F 第3金曜日 13:00 Sakae-cho Kokusai Shoken 3rd Friday	日比野 明子 Meiko Hibino	〒461 名古屋市東区東桜2-18-3 野村東桜907 907 Nomura Higashi Sakura 2-18-3 Higashi Sakura, Higashi-ku, Nagoya 461	052   931   2580
筑波 Tsukuba 3150	自己主張への一歩 A Step toward Self- Assertiveness	研究交流センター 第2火曜日 13:00 Kenkyu Koryu Center 2nd Tuesday	宮下ヘドウィック Hedwig Miyashita	〒305 茨城県新治郡桜村竹園3-213-3 3-213-3 Takezono Sakuramura Niibari-gun, Ibaragi, 305	0298   51   4538
青山 Aoyama 3151	伸 展 Development	レストランシャトー 第4火曜日 11:30 Restaurant Chateau 4th Tuesday	山本 光子 Mistuko Yamamoto	〒162 東京都新宿区北町11 11 Kitamachi, Shinjuku-ku, Tokyo 162	03   260   5700
名城 Meijo 3192	確かな足どりで少しづつ Step by Step	プリンセスガーデンホテル 第4金曜日 10:30 Hotel Princess Garden 4th Friday	横井 俊子 Toshiko Yokoi	〒490-11 愛知県海部郡甚目寺町坂牧字郷38 38, Go Sakamaki, Jinmokuji-cho, Ube-gun, Aichi 490-11	052   444   1560

COUNCIL NO. 2

阪 Hanshin 1594	神 “創造性のある人生を” Towards Creative Life	ホット&ホット 第1金曜日14:00~16:00 Hot & Hot 1st Friday	額川 邦子 Kuniko Egawa	〒662 西宮市甲東園1-4-8 1-4-8 Kotoen, Nishinomiya 662	0798 51 2759
神 Kobe 2173	戸 “手と頭と心” Hands, Head and Heart	神戸クラブ 第2火曜日18:30~21:00 Kobe Club 2nd Tuesday	八日市屋多栄子 Taeko Yokaichiya	〒651 神戸市中央区筒井町3-5-8 5-8, 3-chome, Tsutsui-cho, Chuo-ku, Kobe 651	078 221 8125
東 East Kobe 2673	戸 “手に手をとって” Hand and Hand	太陽神戸銀行 夙川支店 第2木曜日10:30~12:30 Taiyo-Kobe Bank (Shukuga- wa) 3rd Thursday	スペンサー 絢子 Ayako Spencer	〒669-11 西宮市塩瀬町名塩4936-9 4936-9 Nashio, Shioze-cho, Nishinomiya 669-11	0797 61 0120
九 Kyushu 2674	州 “大いに咀嚼して” Digest what they are thinking	吉村薬品会社 第3金曜日13:00~15:00 Yoshimura Medical Co. 3rd Friday	門田 祐子 Yuko Kadota	〒874 別府市竹ノ内2組 2-kumi, Takenouchi, Beppu 874	0977 22 6948
鳥 Tottori 2990	取 “活力と調和” Vitality and Harmony	ホテルニューオータニ鳥取 第4金曜日10:00~12:00 Hotel New Otani Tottori 4th Friday	加藤 久美子 Kumiko Kato	〒680 鳥取市湖山南3-157 3-157 Minami, Koyama, Tottori 680	0857 28 3286
甲 Konan 3007	南 “心の輪を広げましょう” Expand your friendship	三和銀行 芦屋支店 第4木曜日10:30~12:30 Sanwa Bank (Ashiya) 4th Thursday	石村 夫紀子 Fukiko Ishimura	〒663 西宮市甲子園口2丁目15-34 2-15-34 Koshienguchi, Nishinomiya 663	0798 67 2477
奈 Nara 3154	良 “詩ある日々を” Life with a poem	奈良市立中央公民館 第4水曜日13:30~15:30 Nara-shi Chuo-Kominkan 4th Wednesday	亀山 千里 Chisato Kameyama	〒630 奈良市法蓮町792-4 792-4 Horen-cho, Nara 630	0742 26 5577
ひろしま Hiroshima 3171	“ふりむけば進歩” Progress a view from the past	婦人教育会館 第3木曜日13:30~15:30 Fujin Kyoiku Kaikan 3rd Thursday	橋本 陽子 Yoko Hashimoto	〒733 広島市西区西観音町9-3 9-3 Nishikannon-machi, Nishi-ku, Hiroshima 733	082 231 6119
六 Rokko 3228	甲 和 Harmony and Cooperation	神戸市勤労会館 第2土曜日14:00~16:00 Kobe City Kinrou-Kaikan 2nd Saturday	米 良 い く Iku Mera	〒663 西宮市甲子園4番町3-19 4-3-19, Koshien, Nishinomiya 663	0798 41 6509
米 Yonago 3268	子 愛 Love	米子国際ホテル 第2水曜日10:00~12:00 Yonago Kokusai Hotel 2nd Wednesday	坂口 絵子 Fusako Sakaguchi	〒683 米子市河崎51-1 51-1, Kawasaki, Yonago 683	0859 29 0254

COUNCIL NO. 3

関西 Kansai 2566	より魅力を増して Enhance your charm	太陽神戸銀行 夙川支店 第2水曜日 13:00 Taiyo-Kobe Bank (Shukugawa) 2nd Wednesday	井出 智美 Satomi Ide	〒567 茨木市北春日丘1-2-31 1-2-31 Kitakasugaoka, Ibaragi 567	0726 23 0563
大阪 Osaka 2754	感性と理性 Sensibility and Rationally	アークホテル 2F 第3月曜日 13:30 Ark Hotel 2F 3rd Monday	藤村 泰子 Yasuko Fujimura	〒541 大阪市東区伏見町5-41 5-41 Fushimi-cho, Higashi-ku, Osaka 541	06 231 0362
芦屋 Ashiya 2755	未知の扉 開けて みませんか Why don't you open the Door of the future	三和銀行 芦屋支店 第4水曜日 13:00 Sanwa Bank (Ashiya) 4th Wednesday	市川 昌子 Masako Ichikawa	〒658 神戸市東灘区御影町郡家大蔵37 37 Gunge Okura, Mikage-cho, Higashinada-ku, Kobe 658	078 841 8832
京都 Kyoto 2824	ことば —心から心へ— Words—from Heart to Heart	京都タワーホテル 第3金曜日 13:30 Kyoto Tower Hotel 3rd Friday	小谷 貞子 Sadako Kotani	〒603 京都市北区紫竹下長目町10 10 Shimonagame-cho, Shichiku, Kita-ku, Kyoto 603	075 491 1330
平安 Heian 2914	青春 Youth	京都パークホテル 第4木曜日 10:30 Kyoto Park Hotel 4th Thursday	西田 富美子 Fumiko Nishida	〒604 京都市中京区西ノ京小堀町2 2 Kobori-cho, Nishinokyo, Nakagyo-ku, Kyoto 604	075 821 2277
都 Miyako 3009	柔軟性を持って With Flexibility	京都タワーホテル 第1木曜日 10:30 Kyoto Tower Hotel 1st Thursday	北丸 幸子 Sachiko Kitamaru	〒616 京都市右京区花園天授ヶ岡町28 28 Tenjugaoka-cho, Hanazono, Ukyo-ku, Kyoto 616	075 462 3879
北大阪 Kita Osaka 3113	言葉に心を Words with Heart	イズミビル(梅田)B1 第2火曜日 13:00 Izumi Bldg. (Umeda) B1 2nd Tuesday	吉田 和子 Kazuko Yoshida	〒532 大阪市淀川区塚本5-5-2 5-5-2 Tsukamoto, Yodogawa-ku, Osaka 532	06 306 2880
西宮 Nishinomiya 3160	充実に向って Toward the Future Enrichment	三和銀行 夙川支店 第1水曜日 13:00 Sanwa Bank (Shukugawa) 1st Wednesday	児玉 照子 Teruko Kodama	〒662 西宮市甲陽園日ノ出町6-49-203 6-49-203 Hinode-cho, Koyoen, Nishinomiya 662	0798 74 5077
豊中 Toyonaka 3264	個性と協調 Personality and Cooperation	豊中公民館 第3水曜日 13:00 Toyonaka Kominkan 3rd Wednesday	塚原 真佐子 Masako Tsukahara	〒562 箕面市桜井2-3-14 2-3-14 Sakurai, Minoo 562	0727 21 4628
姫路 Himeji 3292	努力と調和 Endeavor and Harmony	兵庫信用金庫本店 第3火曜日 13:00 Hyogo Shinyo Kinko 3rd Tuesday	大谷 清子 Kiyoko Otani	〒670 姫路市五軒邸3-50 3-50, Gokenya, Himeji 670	0792 22 1113

## 原稿規約

1. 日本語にはB5横書き原稿用紙を使うこと。
2. 黒ボールペン又は鉛筆Bを使用。
3. 文字は楷書できっちり書くこと。
4. 英文はタイプ原稿で、B5タイプ用紙を使用し、ダブルスペースで片面のみ使用。
5. 原稿について添付のことがあれば、別紙に必ず寄稿者の氏名、住所、クラブ名を書き同封すること。
6. 記事(又は短い一項目)は、他の会員に対して教育的価値を持つこと。編集者は、刺激的でニュース価値のある出来事の記事や写真も歓迎します。この記事は、誰が、何を、何故、何処で、何時、どうしたかが書かれていること。これにさまざまな色付けがされているとおもしろい記事となります。
7. 写真は出来るだけ白黒であること。写真のサイズは規定しない。写真に写っているすべての人物の顔と氏名を一致させ、適当な説明を加えること、(所属クラブ、カウンスルなど)。写真の返却希望の時は、返送先の住所、氏名を明記の上、切手を貼った封筒を同封すること。

## PUBLICATION GUIDELINES

1. The Japanese version should be written on B5 size Japanese manuscript paper (left to right).
2. It should be written in black B pencil or ball-point pen.
3. It should be written clearly with the print hand letters.
4. Type articles on B5 size white typing paper, double spaced, on one side only.
5. Letters accompanying articles should be on separate sheets and should include name, address, and club of sender.
6. **VERY MUCH IN DEMAND:** Articles (and short items) that have educational value for other members. The editor also welcomes write-ups and pictures of special events which have proved to be stimulating and newsworthy. Remember—your article is incomplete unless you have answered the following questions: Who, what, why, where, when, and how. If you add colorful extras, your article is that much more interesting.
7. Photographs to be used should preferably be monochrome prints. The size of the photograph is not as important as the quality. Identify all persons shown in your photograph and give pertinent information (club, council, etc.). Enclose a stamped, self-addressed envelope if you wish to have photos returned to you.

## 編集後記

思いがけない会報編集の大役を頂いて、不安でいっぱいですが、又とない勉強の場を与えて頂いて感謝しております。会報の使命である情報伝達は、リージョンのみでなく、ITC、ディビジョンⅥからのニュースも紙面の許す限り欲張って載せたいと考えております。

少しでも皆さまの御役に立ちたいと願って、メンバーからの質問、希望にお答えする欄を設けたいと思いますので、何でも結構です。編集宛お送り下さい。

〒612 京都市伏見区桃山毛利長門東町34

リージョン会報編集者

常田道子  
井上丹規子  
岡野淑子

